

**Положения по охране труда,  
промышленной безопасности и охране  
окружающей среды**

**EHS Statements**

(в основном тексте договора подряда)

(in the main contract body)

*Для договоров подряда,  
предусматривающих работы на  
производственных площадках дочерних  
компаний Кинросс*

*For the contracts providing work on the  
production sites of the Company*

1. Исполнитель и все работники Исполнителя должны выполнять работы в строгом соответствии со всеми действующими законами, правилами и нормами по технике безопасности, пожарной безопасности и охране окружающей среды в Российской Федерации, а также в соответствии со стандартами компании «Кинросс» предоставленными Исполнителю: «Общими требованиями по охране труда и промышленной безопасности при выполнении работ на участке» (Приложение № XXX к настоящему соглашению) и «Общими требованиями по охране окружающей среды при выполнении работ на участке» (Приложение № XXX к настоящему соглашению), в части, не противоречащей российским нормативным документам.
  2. Исполнитель обязан обеспечивать доступ Компании к месту проведения работ, ресурсам и записям, чтобы Компания могла удостовериться в том, что требования настоящего Соглашения выполняются.
  3. В случае выявления грубого нарушения Исполнителем действующих применимых законов, правил и норм по технике безопасности, пожарной безопасности и охране окружающей среды, угрожающего жизни и здоровью работников как Исполнителя, так и Компании, а также обязательств, изложенных в Приложении XXX и Приложении XXX к настоящему договору, Компания по своему выбору
1. The Contractor and all Contractor's personnel shall perform the work in strict accordance with all applicable Russian Federation health and safety, fire safety and environmental laws, rules and regulations, as well as Kinross standards provided to the Contractor including "General Health And Safety Requirements For Contractors" (Attachment #XXX) and "General Environmental Compliance Procedures For Contractors" (Attachment #XXX) wherever not contradicting RF regulatory documents.
  2. The Contractor shall provide the Company with access to work execution site, resources and records enabling the Company to ascertain that the requirements of the present Agreement and its Appendices have been or are being met.
  3. Should the Contractor be found to have committed a serious violation of any applicable health and safety, fire safety or environmental laws, rules and regulations, that poses threat to health and lives of Employees of both the Contractor and the Company, or obligations stated in the Attachment #XXX and Attachment #XXX hereof, the Company has the right to

вправе (с соответствующим письменным уведомлением Исполнителя):

- требовать от Исполнителя незамедлительного устранения нарушения (с указанием сроков);
  - приостановить работы до устранения нарушения без компенсации времени простоя;
  - расторгнуть Договор в одностороннем порядке без выплаты компенсаций Исполнителю, направив письменное уведомление не менее чем за 15 дней до даты расторжения.
4. К грубым нарушениям применимых законов, правил и норм по технике безопасности, пожарной безопасности и охране окружающей среды в Компании, не ограничиваясь нижеследующим, считаются:
- эксплуатация несертифицированного или неисправного оборудования при выполнении подрядных работ;
  - нарушение технологии производства подрядных работ;
  - неприменение надлежащих средств индивидуальной защиты, приведшее к происшествиям;
  - производство работ повышенной опасности без нарядов-допусков или необученным персоналом;
  - отказ работников Исполнителя следовать законным требованиям уполномоченных представителей Компании.
- request immediate rectification of the violation by the Contractor
  - suspend execution of work with no compensation for down time until the violation is rectified
  - terminate this Agreement without paying liquidated damages to Contractor with sending written notification 15 days prior to the date of termination.
4. Serious violations of any applicable health and safety, fire safety or environmental laws, rules and regulations of the Company include without limitation the following:
- Operation of non-certified or faulty equipment during performance of the contractual work;
  - Violation of the contractual production procedure;
  - Non-use of personal protective equipment resulting in incidents;
  - Performance of highly dangerous work without work permits or by unskilled personnel;
  - Refusal of Contractor's personnel to obey legal requirements of authorized representatives of the Company.